

УДК 81'276.6

ИЗУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКИХ БИРЖЕВЫХ ТЕРМИНОВ В РАМКАХ УЧЕБНОГО КУРСА «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ ЭКОНОМИСТОВ»

Степанов Д.А., ст. преп., Шенец Т.Ю., студ., Григоруц А.Е., студ.
*Витебский государственный технологический университет,
г. Витебск, Республика Беларусь*

В современном мире экономическая деятельность в целом, и финансовая, в частности, играют большое значение. Изучение терминологии фондового рынка, который всегда оставался достаточно закрытым, а в последнее время проникает активнее в нашу жизнь через средства массовой информации, становится необходимым для того, чтобы ориентироваться в потоке важной информации и стать успешным игроком на финансовом рынке.

Цель статьи – классифицировать источники возникновения биржевых терминов и узнать их историческое происхождение, рассмотреть особенности перевода биржевых терминов, а также применение переводческих трансформаций в биржевом тексте. Поставленная цель предполагает решение следующих задач: выявить какие трудности возникают с изучением биржевых терминов и найти решение этих проблем. Актуальность темы обусловлена тем, что до сих пор биржевая терминология не была предметом комплексного исследования ни за рубежом, ни в Беларуси.

В последнее время особую важность приобретает изучение английской биржевой терминологии и для Беларуси. Процесс интеграции Беларуси в систему мировой экономики, начавшийся в 1990–1991 гг., потребовал изменения в системе плановой экономики страны. Это привело к преобразованию традиционных форм торговли и появлению новых, а также послужило объективной основой возрождения в Беларуси биржевой торговли и самих бирж, товарных, фондовых и валютных, которые прекратили свое существование после Октябрьской революции 1917 года. Данные изменения связаны с необходимостью усвоения новых реалий и понятий. Если всего несколько лет назад такие слова, как «биржа» и «ценные бумаги» были незнакомы большинству жителей нашей страны, то в настоящее время ценные бумаги превращаются в действующий инструмент рынка: многие люди в нашей стране в ходе приватизации стали акционерами предприятий, на которых долго работали. Биржевая игра привлекает не только бизнесменов, но и простых людей, поскольку получить доход в виде дивидендов от приобретения ценных бумаг может каждый человек.

Биржевая деятельность в Беларуси находится на стадии становления, поэтому ее понятийный аппарат является недостаточно разработанным, что приводит к необходимости изучения опыта зарубежных стран. Особую важность приобретает изучение английской биржевой терминологии в связи с тем, что многие термины заимствуются в русском языке в той форме, в которой они функционируют в английском языке.

В рамках данного исследования был проведен анализ терминов биржи, в результате которого были выявлены их структурные, семантические и этимологические особенности. Распределение терминов по группам в зависимости от их структурного состава и

связей в словосочетании позволило наглядно продемонстрировать наиболее актуальные способы образования биржевых терминов.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Нестерова, И. А. Биржевая терминология в английском языке / И. А. Нестерова // Энциклопедия Нестеровых – Режим доступа: <https://odiplom.ru/lab/birzhevaaya-terminologiya-v-angliiskom-yazyke.html>. – Дата доступа: 25.04.2022.
2. Сидоренко, Ю. Н. Культурология в научной библиотеке диссертаций. «Пути формирования английской биржевой терминологии» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cheloveknauka.com/puti-formirovaniya-angliyskoy-birzhevoy-terminologii>. – Дата доступа: 23.04.2022.

УДК 378:372.881.1

ИНОЯЗЫЧНОЕ АКАДЕМИЧЕСКОЕ ОБЩЕНИЕ: ВЗАИМОСВЯЗЬ КОНФЛИКТОВ И КОММУНИКАТИВНОГО СТИЛЯ ПОВЕДЕНИЯ

Егорова Н. А., к. пед. н., доц.

*Институт подготовки научных кадров НАН Беларуси,
г. Минск, Республика Беларусь*

В образовательном пространстве конфликтные ситуации носят пролонгированный и острый характер в силу особенностей взаимодействия субъектов академического общения, необходимости формирования социального опыта студентов. Генезис конфликтных ситуаций, детерминированный личностными качествами субъектов педагогической деятельности (высокая личностная тревожность, склонность к драматизации событий и т. д.), гендерной спецификой учебных групп (в однородных по полу группах межличностные конфликты возникают чаще, что отрицательно сказывается на учебно-познавательной активности обучающихся), также выступает фактором, замедляющим конструктивное решение любой проблемы в процессе академического общения. Поэтому преподаватель должен уметь осуществлять отбор академического дискурса для формирования адекватного коммуникативного стиля поведения первокурсников, в частности, и для упреждения данных ситуаций, в целом.

В контексте иноязычного образования под академическим дискурсом понимается нормативно организованное речевое взаимодействие, использующее определённую систему профессионально-ориентированных знаков, учитывающее статусно-ролевые характеристики участников общения [1]. В данном виде общения коммуникативный стиль можно определить как устойчивую совокупность представлений, правил и норм, опосредованных иноязычной культурой как макроконтэкстом коммуникации, проявляющихся в отборе языковых средств, организации деятельности.

Терминологический аппарат конфликтологии в контексте иноязычного академического дискурса включает следующие концепты, детерминирующие коммуникативный